Espediente zk./Nº Expediente**:** 2021OZER0031
Gaia/Asunto**:** Balio anitzeko Arrera Zentroaren kudeaketa osagarriaren zerbitzua/Servicio que complemente la gestión del Centro municipal de Acogida Polivalente
Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, ERRENTERIAKO GIZARTE ZERBITZUEN AZPISAILARI LAGUNTZA ESKAINIKO DION KANPOKO ENPRESA BAT KONTRATATZEKO BALIO ANITZEKO HARRERA ZENTROAREN KUDEAKETAN	**PLIEGO DE CONDICIONES TECNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE UNA EMPRESA EXTERNA QUE OFREZCA APOYO A LA SUBÁREA DE SERVICIOS SOCIALES DE ERRENTERIA , EN LA GESTION DEL CENTRO MUNICIPAL DE ACOGIDA POLIVALENTE**
1. SARRERA	**1. INTRODUCCION**
Abenduaren 5eko 12/2008 Legeak 22. artikuluan ezartzen du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa, eta identifikatzen ditu oinarrizko laguntzako gizarte-zerbitzuek bete behar dituztenak.	La ley 12/2008 de 5 de diciembre, establece en su artículo 22 el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales e identifica aquellos que han de ser provistos por los Servicios Sociales de atención primaria.
185/2015 Dekretuak, urriaren 6koak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoak, 12/2008 Legea garatzen duenak, zerbitzu hauek jasotzeko biztanlegoak daukan eskubide subjektiboa zedarritzen du, Gizarte Zerbitzuen Legearen katalogoan zehazten diren baldintzak, irizpideak eta prestazioetarako eta zerbitzuetarako sarbidea erregulatuz.	Por su parte, el **Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales**, en desarrollo de la Ley 12/2008, **delimita el derecho subjetivo** de la ciudadanía para acceder a estos servicios de atención primaria, regulando las condiciones, criterios y el procedimiento de acceso a cada servicio establecido en el catálogo de la Ley de Servicios Sociales.
5. artikuluak dio udalek eskumena izango dutela Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen 22. artikuluan definitutako oinarrizko laguntzako zerbitzu eta prestazio guztiak emateko, telelaguntza zerbitzua izan ezik. Azpimarratu du nahitaezkoa dela zerbitzu eta prestazioen katalogo horretarako sarbidea bermatzea, **eskubide unibertsal eta subjektibotzat jotzen baitira**. Prestazio horiek eskuratzeko atea bere etxebizitzari dagozkion **oinarrizko gizarte zerbitzuak** dira.	En su artículo 5, señala que los Ayuntamientos serán competentes para la provisión de todos los servicios y prestaciones de atención primaria definidos en el artículo 22 de la ley 12/2008 de Servicios Sociales, excepto el servicio de teleasistencia. Subraya la obligatoriedad de garantizar el acceso a dicho Catálogo de servicios y prestaciones , **considerados como de derecho universal y subjetivo**, siendo la puerta de acceso de dichas prestaciones los **Servicios Sociales de base** correspondientes a su domicilio.
Balio anitzeko harrera-zentroan, 12/2008 Legearen 22. artikuluan adierazitako eguneko arretako eta gaueko harrerako zerbitzuak eskaintzen dira. Zerbitzu horiek 185/2015 Zorroaren Dekretuaren 40. eta 41. artikuluan (1.7 eta 1.8. artikuluak eta 1.9.2. artikuluaren aurrekoak) garatu dira. Beraz, Belabarazko Harrerarako Udal Zentroak eskaintzen dituen zerbitzuak nahitaez bete behar dituzte toki-erakundeek, eta eskubide unibertsal eta subjektiboko zerbitzuak dira.	En el centro municipal de acogida polivalenete se ofrecen los Servicios de Atención diurna y acogida nocturna señalados en el artículo 22 de la Ley 12/2008 y desarrollados en el artículo 40 y 41 (1.7 y 1.8 y un previo al 1.9.2) del Decreto de Cartera 185/2015, por lo que los servicios que se ofrecen desde el Centro Municipal de Acogida de Belabaratz, son de obligada provisión para las entidades locales y son de derecho universal y subjetivo para la ciudadanía.
Bi zerbitzu horiek, nagusiki, egoitza-bazterkeria larrian dauden pertsonei laguntzeko dira.	Ambos servicios se dirigen mayoritariamente a atender a las personas en situación de exclusión residencial grave.

Ildo horretan, Bizitegi-bazterketa larriko egoerak prebenitzeko eta murrizteko Euskal Estrategiak honako hau aipatzen du: "Aldi baterako ostatu-zerbitzuetan eta eguneko eta gaueko harrerako zerbitzuetan ematen den zerbitzuaren kalitatea hobetzera bideratutako estrategia bat" garatu behar da, eta "zerbitzu sare hori arreta-ereduaren oinarrizko elementua izaten jarraituko du, bai bizitza-kalitatearen hobekuntzan sartzen ez diren pertsonei dagokienez, bai bizitza-kalitatearen hobekuntzan sartzen diren pertsonei dagokienez".	En este sentido, la Estrategia Vasca de Prevención y Reducción de las Situaciones de Exclusión Residencial Grave, se hace referencia a que se debe desarrollar *"una estrategia orientada a la mejora de la calidad del servicio que se presta en los servicios de alojamiento temporal y de acogida diurna y nocturna……"*, se considera que *"esta red servicios continuará siendo un elemento básico del modelo de atención, tanto en lo que se refiere a la mejora de la calidad de vida de las personas que no acceden a otros recursos, como en lo que se refiere a la promoción del acceso de las personas sin hogar a una vivienda independiente."*
Ildo horretan, Errenteriako Udalak, egungo esparru juridikoaren eskakizunak betetzeko eta bizitegi-bazterketa larrian dauden pertsonei dagokienez udalerrian hautemandako beharrei erantzuteko, kanpoko enpresa bat kontratatu nahi du, Errenteriako Udaleko Gizarte Zerbitzuen azpiarloari erabilera anitzeko harrera-zentro teknikoa (Belabarpatz) kudeatzen laguntzeko.Eta jarraian baldintza teknikoak garatzen dira.	Así, el Ayuntamiento de Errenteria, con el fin de cumplir las exigencias del marco jurídico actual y atendiendo a las necesidades detectadas en el municipio con respecto a las personas en situación de exclusión residencial grave, tiene por objeto la contratación de una empresa externa que apoye a la subárea de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Errenteria en la gestión del centro municipal de acogida polivalente, Belabaratz, desarrollando a continuación el pliego de condiciones técnicas
2. KONTRATUAREN XEDEA	**2. OBJETO DE CONTRAT ACION**
Belabaratzen dagoen erabilera anitzeko udal harrera-zentroaren kudeaketa osatzea, gizarte-bazterketako egoeran dauden herritarrei eguneko eta gaueko arreta emateko.	Complementar la gestión del **Centro Municipal de acogida polivalente** ubicado en Belabaratz que se dirige a la atención diurna y nocturna de población en situación de exclusión social
3. DEFINIZIOA ETA HELBURUA	**3. DEFINICIÓN Y OBJETIVO**
3.1.- Eguneko harrerako eta gaueko harrerako zerbitzua bazterketa-egoeran (1.7 eta 1.8) dauden pertsonentzat, kalteak murriztean oinarritutako esku-hartzearekin:	**3.1.-Servicio de acogida diurna y de acogida nocturna para personas en situación de exclusión (1.7 y 1.8) con intervención basada en reducción de daños:**
Zerbitzu horren helburua egoera kronifikatuan dauden eta egoera normalizatu batera igarotzeko prozesu interbentibo bati erantzuteko aukera gutxi dituzten pertsonei ostatu ematea da.	Se trata de un servicio que tiene por objetivo ofrecer un alojamiento a personas que están en una situación cronificada con escasas posibilidades de responder a un proceso interventivo para la transición a una situación normalizada.
Kalteak murrizteko plazen modalitateak:	Diferentes modalidades de plazas de reducción de daños:
3.1.1. Aldi baterakoak	3.1.1 Temporales:
3.1.1.1 txandakakoak: egonaldiak iraupen laburra du, 7 gau gehienez, eta egonaldi batetik bestera gutxienez 3 hilabete igaro beharko dira. (5 plaza).	*3.1.1.1 Rotativas:* La estancia es de corta duración con un máximo de 7 noches y entre una estancia y otra deberán pasar al menos 3 meses. (5 plazas).
3.1.1.2. Hotzarenak: Hotza egiten duen hilabeteetan (urriaren 15etik martxoaren 31ra bitartean), 3 plaza	*3.1.1.2. De frío:* Durante los meses de frío (entre el 15 de octubre y el 31 de marzo) se habilitarán 3 plazas

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

gehiago jarriko dira, eta erabiltzaileek eskatu adina egun hartu ahal izango dituzte. Urte osorako ezarritako 7 eguneko gehieneko egonaldia gainditu ahal izango dute, eta ez da beharrezkoa izango 3 hilabete igaro izana zentroan azken egonaldia egin zutenetik. (3 plaza).	más que podrán ser ocupadas por las personas usuarias tantos días como soliciten, pudiendo sobrepasar los 7 días de permanencia máxima establecida para el resto del año y no será necesario que hayan pasado 3 meses desde la última estancia en el Centro. (3 plazas).
3.1.2 Egonkorrak	3.1.2.Estables:
Kalean bizi diren edo azpietxebizitza egoeran dauden eta egoera kronifikatuak dituzten pertsonentzako ostatu-plazak dira. Helburu nagusia da gutxieneko bizi-baldintza batzuk eskaintzea, ostatu baten eta horren ondoriozko prestazioen bidez (8 plaza, urtean 365 egunetan egon daitezkeenak).	Son plazas de alojamiento destinadas a las personas que viven en calle o que se encuentran en situación de infravivienda y que presentan situaciones cronificadas. El objetivo principal es ofrecerles unas condiciones mínimas de vida mediante un alojamiento y las prestaciones que se derivan. (8 plazas con estancia posible los 365 días al año.)
Aurreko arreta-modalitateez gain, eta egoera zehatzetan, Belabaratzen dutxa-, ikuztegi- eta jantoki-zerbitzua erabiltzeko aukera eskainiko da zentroan ostatu hartu ez duten pertsonentzat, betiere zentroak berak, kaleko hezitzaileak eta/edo udaleko gizarte-zerbitzuek hala baloratzen badute.	Además de las anteriores modalidades de atención y en situaciones concretas, en Belabaratz se ofrecerá la posibilidad de utilizar el servicio de ducha, lavandería y comedor con las personas que no estén alojadas en el Centro, siempre que así se valore desde el propio centro, el educador de calle y/o los Servicios Sociales municipales.
3.2. - Bazterkeria-arrisku handiko egoeran dauden pertsonentzako ostatu-zerbitzua (1.9.2 (Vat) emanbaino lehen):	**3.2. - Servicio de alojamiento para personas en situación de alto riesgo de exclusión (como posible previo al 1.9.2 (VAT)):**
Ostatu-zerbitzu iraunkorra da, eta hainbat prestazio tekniko eskaintzen ditu, zailtasun-egoeran eta bazterketa-arriskuan dauden pertsonak "gizarteratze-" egoera normalizatu batera igarotzeko (23 plaza, urtean 365 egunetan egon daitezkeenak).	Se trata de un servicio de alojamiento permanente que ofrece diferentes prestaciones técnicas con el objetivo de posibilitar la transición de las personas en situación de dificultad y riesgo de exclusión, hacia una situación “de inclusión” normalizada (23 plazas con estancia posible los 365 días al año.)
4. PRESTAZIO TEKNIKOAK ETA OSAGARRIAK:	**4. PRESTACIONES TÉCNICAS Y COMPLEMENTARIAS:**
4.1.- eguneko eta gaueko harrera-zerbitzua bazterketa-egoeran (1.7 eta 1.8) dauden pertsonentzat, kalteak murriztean oinarritutako esku-hartzearekin:	**4.1.- Servicio de acogida diurna y de acogida nocturna para personas en situación de exclusión (1.7 y 1.8) con intervención basada en reducción de daños:**
4.1.1. Gaitasun teknikoa:	4.1.1. Prestación técnica:
A) Belabaratzeko gizarte-langileak erabiltzailearen beharren hasierako balorazioa egitea.	a) Valoración inicial de las necesidades de la persona usuaria por parte de la trabajadora social de Belabaratz.
B) Gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzea (entzutea eta eustea), beharrezkoa bada.	b) Intervención socioeducativa (escucha y contención) si fuera necesario.
4.1.2. Prestazio osagarria:	4.1.2. Prestación complementaria:
A) Pernocta; aldi baterakoa (5+3 plaza) edo iraunkorra (8 plaza) izan daiteke, pertsonaren egoeraren eta udaleko gizarte-zerbitzuen balorazioaren arabera.	a)Pernocta que puede ser temporal (5+3plazas) o permanente (8 plazas) según situación de la persona y valoración de los Servicios Sociales municipales.

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

B) Mantenua (gosaria, bazkaria eta afaria)	b)Manutención. (desayuno,comida y cena)
C) Norberaren higienea. (Garbitzeko oinarrizko kita)	c)Higiene personal. (kit básico de aseo)
E) Arropa .	e)Ropero.
4.2. - Bazterkeria-arrisku handiko egoeran dauden pertsonentzako ostatu-zerbitzua (1.9.2 (Vat) baino lehen):	**4.2. - Servicio de alojamiento para personas en situación de alto riesgo de exclusión (como posible previo al 1.9.2 (VAT)):**
4.2.1. Prestazio teknikoa:	4.2.1. Prestación técnica:
A) Udaleko Gizarte Zerbitzuetako gizarte-langilearen balorazioa, orientazioa eta informazioa	a)Valoración , orientación e información por parte de la trabajadora social de los Servicios Sociales municipales
B) Zentroko gizarte-langilearen balorazioa, orientazioa eta esku-hartzea, udaleko gizarte-zerbitzuekin koordinatuta adostutakoaren arabera.	b)Valoración, orientación e intervención por parte de la trabajadora social del centro según lo acordado en coordinación con los Servicios Sociales municipales
C) PAPekin bat etorriz behar diren prestazio, baliabide eta ekintza guztiak osatu eta kudeatzea (oinarrizko beharretarako laguntza ekonomikoak jasotzeko aukera, hala nola garraioa, medikazioa...; zentroan erroldatuta egotearen balorazioa	c)Complementación y gestión de cuantas prestaciones , recursos y acciones se precisen de acuerdo con el PAP (posibilidad de ayudas económicas para necesidades básicas como transporte, medicación entre otros; valoración de empadronamiento en el centro…)
4.2.2. Prestazio osagarriak:	4.2.2. Prestaciones complementarias:
A) Pernocta mugagabea, udaleko gizarte-zerbitzuek aldez aurretik balioetsita. (23 plaza)	a)Pernocta de carácter indefinido, previa valoración de los Servicios Sociales municipales. (23 plazas)
B) Mantenua	b)Manutención
C) Norberaren higienea (garbitzeko oinarrizko kita)	c)Higiene personal (kit básico de aseo)
D) Garbitegia	d)Lavandería
E) Arropa	e)Ropero.
F) Ikastetxean egunez egiten diren jardueretarako sarbidea	f)Acceso a las actividades que se hagan en el Centro durante el día.
5. HARTZAILEAK:	***5. POBLACIÓN DESTINATARIA :***
5.1. Bazterketa-egoeran (1.7 eta 1.8) dauden pertsonentzako eguneko eta gaueko harrera-zerbitzua, kalteak murriztean oinarritutako esku-hartzearekin:	**5.1. Servicio de acogida diurna y de acogida nocturna para personas en situación de exclusión (1.7 y 1.8) con intervención basada en reducción de daños:**
5.1.1 aldi baterakoak:	5.1.1 Temporales:
A) *Errotatibak*: baztertuta dauden pertsonak, gaua igarotzeko sarbide zuzena behar dutenak.	a) *Rotativas:* Personas en situación de exclusión que requieran un dispositivo de acceso directo para pasar la noche.
B) *Hotza:* Hotzak baztertuta dauden pertsonak, 0 graduko tenperatura baxua duten gauetan gaua pasatzeko ostatu bat behar dutenak.	b) De *Frío:* Personas que en situación de exclusión y en noches donde la temperatura baja de 0 grados requieren de un alojamiento para pasar la noche.
5.1.2 Egonkorrak:	5.1.2 Estables:
A) Udalerrian benetan kalean bizi diren edo bertan	a) Personas que tienen residencia efectiva en calle en

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

errotuta dauden edo azpiegitura-egoeran dauden pertsonak, beren bizi-baldintzak hobetzeko esku hartzeko prozesurik egiteko gaitasunik/borondaterik ez dutenak.	el municipio o arraigo en el mismo o se encuentren en situación de infravivienda y que no tienen capacidad/voluntad de realizar proceso de intervención destinado a la mejora de sus condiciones de vida.
B) Halaber, hartzaile izan daitezke eskualdeko udal-zerbitzu sozialek bideratutako pertsonak, bizi-baldintzak hobetzera bideratutako esku-hartze prozesua egiteko gaitasunik/borondaterik ez dutenak, baldin eta plaza hutsak badaude	b) También podrán ser personas destinatarias aquellas que no tienen capacidad/voluntad de realizar proceso de intervención destinado a la mejora de sus condiciones de vida derivadas por servicios sociales municipales de la comarca siempre y cuando existan plazas vacantes.
5.2. - Bazterkeria-arrisku handiko egoeran dauden pertsonentzako ostatu-zerbitzua (1.9.2 (Vat) baino lehen):	**5.2. - Servicio de alojamiento para personas en situación de alto riesgo de exclusión (como posible previo al 1.9.2 (VAT)):**
5.2.1.- prozesu interbentiboekin:	5.2.1.- Con procesos interventivos:
a) Arrisku edo gizarte-bazterketako egoeran dauden eta identifikatuta dauden pertsonak, benetako bizilekua Errenterian dutenak edo Errenterian errotuta daudenak, baldin eta beren ahalmenaren eta aukeraren araberako esku-hartze indibidualizatuko prozesu bat egitea ahalbidetuko dien baliabide bat behar badute.	a) Personas en situación de riesgo o exclusión social identificadas y con residencia efectiva en Errenteria o arraigo en el mismo, que precisan de un recurso que les posibilite realizar un proceso de intervención individualizado acorde a su capacidad y posibilidad.
b) Halaber, hartzaile izan ahalko dira banakako esku-hartze prozesu bat egiteko prest daudenak, haien ahalmenaren eta eskualdeko udal-zerbitzu sozialetatik eratorritako aukeren arabera, betiere plaza hutsak badaude.	b) También podrán ser personas destinatarias aquellas en disposición de realizar un proceso de intervención individualizado acorde a su capacidad y posibilidad derivadas por servicios sociales municipales de la comarca siempre y cuando existan plazas vacantes.
6. BETEKIZUNAK:	***6. REQUISITOS:***
6.1.- eguneko eta gaueko harrera-zerbitzua bazterketa-egoeran (1.7 eta 1.8) dauden pertsonentzat, kalteak murriztean oinarritutako esku-hartzearekin:	**6.1.- Servicio de acogida diurna y de acogida nocturna para personas en situación de exclusión (1.7 y 1.8) con intervención basada en reducción de daños:**
6.1.1. **Aldi baterakoak**: birakariak eta hotzekoak:	**6.1.1. Temporales:** *rotativas y de frío:*
Erabiltzaileek honako hauek egin beharko dituzte:	Las personas usuarias deberán :
a) 18 urtetik gora izatea b) Identifikazioa ahalbidetzen duen dokumenturen bat edukitzea. c) Autonomoak izatea eguneroko bizitzako oinarrizko jarduerak egiteko. d) Zentroan ezarritako arauak errespetatzeko prest egotea. f) Zerbitzuko profesionalek aldeko preskripzio teknikoa izatea.	a)Tener más de 18 años b)Estar en posesión de algún documento que permita su identificación c)Ser autónomos para la realización de las actividades básicas de la vida diaria . d) Presentar disposición para respetar las normas establecidas en el Centro. f) Tener prescripción técnica favorable por parte de los y las profesionales del servicio.
6.1.2 egonkorrak:	**6.1.2 Estables:**
a) Aurrekoez gain, benetako bizilekua Errenterian edo eskualdean izango dute.	a) Además de los anteriores, tendrán residencia efectiva en Errenteria o comarca.

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

6.2. - Bazterkeria-arrisku handiko egoeran dauden pertsonentzako ostatu-zerbitzua (1.9.2 (Vat) baino lehen):	**6.2. - Servicio de alojamiento para personas en situación de alto riesgo de exclusión (como posible previo al 1.9.2 (VAT)):**
6.1.1 puntuan adierazitako baldintzak betetzeaz gain, benetako bizilekua Errenterian edo eskualdean izan beharko dute.	Además de cumplir los requisitos señalados en el punto 6.1.1., deberán de tener residencia efectiva en el municipio de Errenteria o comarca.
Aurreko baldintzak bete arren, esku hartzen duten profesionalek horrela baloratutako premia edo inguruabar bereziak dituzten pertsonek ezin izango dute zerbitzua erabili, hala nola, jokabide-nahasmenduak dituzten egoerak, susperraldian laguntza behar duen ospitaleko alta, abstinentzia-sindromea duten pertsonak edo delitu-jokabide iraunkorrak dituzten pertsonak...	No podrán acceder al servicio, las personas que aún reuniendo los anteriores requisitos presentan necesidades o circunstancias especiales así valoradas por los profesionales intervinientes, tales como: situaciones en las que concurren trastornos de conducta, alta hospitalaria reciente, que requiere de apoyo en la convalecencia o personas con síndrome de abstinencia o personas con conductas delictivas permanentes,...
7. KASUAK KUDEATZEKO METODOLOGIA:	**7. METODOLOGÍA EN LA GESTIÓN DE CASOS:**
7.1.- eguneko eta gaueko harrera-zerbitzua bazterketa-egoeran (1.7 eta 1.8) dauden pertsonentzat, kalteak murriztean oinarritutako esku-hartzearekin:	**7.1.- Servicio de acogida diurna y de acogida nocturna para personas en situación de exclusión (1.7 y 1.8) con intervención basada en reducción de daños:**
7.1.1. Detekzioa/sarbidea:	**7.1.1. Detección/acceso:**
a) Aldi baterakoak: txandakakoak eta hotzekoak: erabiltzaileek zentrorako sarbide zuzena izango dute. Bertako gizarte-langileak baloratuko du erabiltzailea egokia den zentroan sartzeko.	a) Temporales: rotativas y de frío : las personas usuarias tendrán acceso directo al centro. Será la trabajadora social del mismo quién valorará la idoneidad de la persona usuaria para el acceso al centro.
Gainera, hotz-plazak Euskalmeten koordinatuta aktibatuko dira, tenperatura 0º-koa edo txikiagoa denean. Egoera horretan, pertsonek zuzenean jo ahal izango dute ostatura. Bestalde, Udaltzaingoa Belabaratz zentroarekin harremanetan jarriko da zenbat plaza dauden eskuragarri jakiteko, erabiltzaile posibleen lekualdaketa zentroak une horretan eskaintzen dituen aukeretara egokitzeko. Hori jakinda, udalerrian zehar egingo dute erronda, erabiltzaileei hotzaren egoeraren berri emateko eta zentroan gaua zuzenean igarotzeko aukera eskaintzeko.	Además las plazas de frío se activarán en coordinación en Euskalmet, cuando la temperatura sea de 0º ó menos. En esta situación las personas podrán acceder al alojamiento de forma directa. Por otro lado, la policía local se pondrá en contacto con el centro Belabaratz a fin de conocer cuántas plazas hay disponibles con la finalidad de ajustar el traslado de posibles personas usuarias a las posibilidades que en ese momento ofrece el centro. Con este conocimiento procederán a la ronda por el municipio a fin de informar a las posibles personas usuarias de las circunstancias de frío y ofrecer la posibilidad de acceder de forma directa a pernoctar en el centro.
b) Egonkorrak: kaleko hezitzaileak atzeman ahal izango du, eta, udaleko gizarte-zerbitzuekin koordinatuta, Errenterian kalean egoteko baldintza betetzen dela egiaztatuko du, nolabaiteko egonkortasunarekin.	b) Estables: La detección podrá ser realizada por el educador de calle quien en coordinación con los Servicios Sociales municipales verificará el cumplimiento de requisito de permanencia en calle en Errenteria, con cierta estabilidad.
Plaza egonkorrak eskuratu ahal izateko, udaleko edo eskualdeko gizarte-zerbitzuek balorazioa egin behar	Para el acceso a las plazas estables se requiere una valoración por parte de los Servicios Sociales

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

dute. Bertan, erreferentziako gizarte-langileak dagokion informazioa, balorazioa eta orientazioa emango dio erabiltzaileari, eta erabiltzailearen adostasunarekin, baliabidea preskribatuko du eta Belabaratz harrera-zentro balioaniztunera bideratuko du.	municipales o de la comarca, donde la trabajadora social referente ofrecerá a la persona usuaria la información, valoración y orientación correspondiente y con el acuerdo de la persona usuaria procederá a prescripción del recurso y su derivación al centro municipal de acogida polivalente Belabaratz.
7.1.2. Esku-hartzea:	**7.1.2. Intervención:**
a) Errotatoriak eta hotzekoak: Belabaratz udal harrera-zentro balioaniztuneko profesionalek eskatzen duten informazioa eta orientazioa emango diete plaza horien erabiltzaileei. Halaber, pertsonak hala eskatzen badu, laguntza sozioedukatiboa eta entzute aktiboa jasoko dute. b)Egonkorrak: - Udaleko Gizarte Zerbitzuetako erreferentziako profesionala: - Balorazioa eta preskripzio teknikoa egingo ditu, bai eta baliabidera bideratu ere. - Kasuan kasuko koordinazioa egiteko prest egongo da Belabaratz udal harrera-zentro balioaniztuneko profesionalekin. - Belabaratzeko baliabideko profesionalek honako hauek egingo dituzte: - Lan sozioedukatiboa, eustekoa eta entzutekoa, kasuak eskatzen duena. - Koordinazio egokia Gizarte Zerbitzuetako profesionalekin:	a) Rotatorias y de frío: Los profesionales del centro de acogida municipal polivalente, Belabaratz , ofrecerán a las personas usuarias de estas plazas la información y orientación que soliciten. Así mismo si la persona lo requiere recibirán apoyo socioeducativo y escucha activa. b) Estables: - La persona profesional referente de los Servicios Sociales municipales: - Realizará la valoración y prescripción técnica así como la derivación al recurso. - Quedará a disposición de la realización de la coordinación que el caso requiera, con los profesionales del centro de acogida municipal polivalente Belabaratz. - Las personas profesionales del recurso de Belabaratz realizarán: - El trabajo socioeducativo, de contención y escucha que el caso requiera. - La coordinación pertinente con los profesionales de los Servicios Sociales.
7.2. - Bazterkeria-arrisku handiko egoeran dauden pertsonentzako ostatu-zerbitzua (1.9.2 (Vat) baino lehen):	**7.2. - Servicio de alojamiento para personas en situación de alto riesgo de exclusión (como posible previo al 1.9.2 (VAT)):**
7.2.1 Detekzioa eta sarbidea:	**7.2.1 Detección y acceso:**
Zerbitzu hori eskuratzeko, udaleko edo eskualdeko gizarte-zerbitzuek balorazioa egin behar dute, eta erreferentziako gizarte-langileak dagozkion informazioa, balorazioa eta orientazioa emango dizkio erabiltzaileari, eta erabiltzailearen adostasunarekin, baliabidearen preskripzio teknikoa egingo du.	El acceso a este servicio requiere de una valoración por parte de los Servicios Sociales municipales o de la comarca, donde la trabajadora social referente ofrecerá a la persona usuaria la información, valoración y orientación correspondiente y con el acuerdo de la persona usuaria, procederá a la prescripción técnica del recurso.
7.2.2. Esku-hartzea:	**7.2.2. Intervención:**
Udaleko Gizarte Zerbitzuetako erreferentziako	La persona profesional referente de los Servicios

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

profesionala:	Sociales municipales:
- Baliabiderako hautagaiari informazioa eta orientazioa emateaz arduratuko da. - Baliabidearen preskripzio teknikoa egingo du. - Kasuaren balorazioa eta diagnostikoa egingo ditu. Horien inguruko ezagutza nahikoa badu, berak egingo du diagnostikoa. Aipatutako diagnostikoa burutuko da BARE tresnarekin, aurreikusten bada kasua bazterkeriakoa izan daitekeela eta baloratzen bada pertsona foru-baliabideren baten onuradun izan daitekeela. - Bera izango da hasierako eta behin-behineko arreta-plan pertsonalizatua burutzearen arduradun. - Gipuzkoako Foru Aldundiari balorazioa eskatuko dio, kasuagatik egoki bada. - Ez badu kasua behar hainbeste ezagutzen, udal harrera-zentro balioaniztuneko profesionalei eskatuko die balorazioa eta diagnostikoa egiteko, eta, lehen adierazitako moduan, horrek egingo du BARE tresnarekin, aurreikusten bada balorazio sakona helarazi beharko zaiola Gipuzkoako Foru Aldundiari. - Zentroko profesionalek informazio/diagnostikoa bidaliko dute Udaleko Gizarte Zerbitzuetara, arreta-plana egin dezaten. - Plana adostuko dute erabiltzailearekin eta helaraziko diete zentroko profesionalei, gauza dezaten. - Esku-hartzearen jarraipena eta ebaluazioa burutzeko beharrezko koordinazioak egingo dira. - Jarduketa-plana gauzatzeko beharrezkoak diren ekintza, baliabide eta prestazio guztiak ezarriko dira. Baliabideko profesionalak: - Erabiltzaileari harrera egingo diote zentroan. - Erreferentziako profesionalak udalaren Gizarte Zerbitzuetatik jasotako enkarguak jaso eta burutzea egokituko zaie (esku-hartze areei buruzko informazioa biltzea, diagnostikoa burutzea BARE tresnarekin ondoren Gipuzkoako Foru Aldundiari bidaltzeko diagnostiko sakona edo diagnostikoa burutzea jarduketa-plan pertsonalizatua ezartzeko diagnostikoa burutzea edo bestelakoak). - Esku-hartze plana ezartzearen arduradun izango da. - Ezarriko ditu esku-hartze plana egoki burutzeko beharrezkoak diren koordinazioak.	- Será la responsable de la información, orientación a la persona candidata al recurso. - Realizará la prescripción técnica del recurso. - Realizará la valoración y diagnóstico del caso. Si su nivel de conocimiento sobre el mismo fuera suficiente será quien realizará el diagnóstico. Mencionado diagnóstico se realizará con la herramienta BARE, si se prevé que el caso apunta a exclusión y si se valora que la persona puede beneficiarse de algún recurso foral. - Será la responsable de la realización de un primer y provisional plan de atención personalizada. - Solicitará la valoración pertinente a Diputación Foral de Gipuzkoa, si el caso lo requiere. - En caso de no conocer suficientemente el caso se solicitará a los profesionales del centro de acogida municipal polivalente, la pertinente valoración y diagnóstico, y de igual forma que lo mencionado con anterioridad, éste se realizará utilizando la herramiento BARE cuando se prevea que la valoración en profundidad tenga que ser trasladado a la Diputación Foral de Gipuzkoa. - Los y las profesionales del centro enviarán la información/diagnóstico a los Servicios Sociales municipales para la realización del pertinente plan de atención. - El plan será consensuado con la persona usuaria y se trasladará a los y las profesionales del centro a fin de que proceder a su ejecución. - Realizarán las coordinaciones necesarias para el seguimiento y evaluación de la ejecución de la intervención. - Implementarán cuantas acciones, recursos y prestaciones sean necesarias para la materialización del plan de actuación. Las personas profesionales del recurso : - Realizarán la acogida de la persona usuaria al centro. - Estarán a disposición de la recepción y elaboración de los encargos recibidos por parte de la profesional referente del caso de los Servicios Sociales municipales (indagación de información por áreas de intervención, elaboración de diagnóstico con herramienta BARE para la posterior petición Diputación Foral de Gipuzkoa de diagnóstico en profundidad o elaboración de diagnóstico para el establecimiento del plan de actuación personalizada u otros). - Será en cualquier caso la responsable de la implementación del plan de intervención . - Establecerá las coordinaciones necesarias para el

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

	adecuado desarrollo del plan de intervención.
8.- ARRETA EREDUA	***8.- MODELO DE ATENCIÓN***
8.1 Lizitazio honen xede den biztanleriaren ezaugarriak: gizarte-bazterkeria jasaten duten edo jasateko arriskuan dauden kolektiboak heterogeneoak dira, errealitate eta historia oso desberdinak eta bakarrak dituzte errealitate bakoitzerako, ondo desberdinduak, eta hauek topa ditzakegu:	**8.1 Características de la población objeto de la presente licitación:** población en riesgo o en exclusión social son colectivos heterogéneos con realidades e historias de vida diversas, únicas para cada realidad y diferenciada entre ellos y donde nos podemos encontrar:
- Zailtasunak markatutako bizi-istorioak, denbora luzez lehen beharrak asetzeko ondasunik izan ez dutenak.	- Historias de vida marcadas por la dificultad, con periodos prolongados de inaccesibilidad a bienes que permitan satisfacer necesidades primarias.
- Loturak hauskortzea (sarerik eza), babes afektiboa ematen diete egoera berdinean daudenek (bazterkerian dauden pertsonak).	- Fragilización de los vínculos (la ausencia de red) donde los apoyos afectivos son sus iguales (personas también de la exclusión).
- Bizi-signifikazioen prekarizazioa, konfiantza, elkarren babesa, eta lankidetza oso kaltetuak daude.	- Precarización de las significaciones vitales donde la confianza, el apoyo mutuo, la cooperación están muy dañados.
- Askotan, testuingurukoetatik bestelako parametro kultural eta idiomatikoak dituzten migratzaileak.	- A menudo, población migrante con parámetros culturales e idiomáticos muy diferentes a los que se encuentran en el contexto .
- Toxikoen kontsumoa erabiltzea analgesia emozional gisa, horrek osasun fisikoa, motibazioa, ulertzeko gaitasuna eta bestelakoak kaltetzen dituelarik.	- Utilización de consumos de tóxicos como analgesia emocional que conlleva un deterioro de la salud física, la motivación, la capacidad de comprensión...
Horrek guztiak eragiten du beharrak konplexuak eta faktore askotakoak izatea eta presente egotea kolektibo horien gaineko esku-hartzeetako analisi, deskribapen, ulermen eta abordajeen begirada zabaldu behar dela. Gainera, bestela izan ez litekeen moduan, errealitate sozialaren faktoreak anitzak izateak, heterogeneotasunak eta konplexutasunak eragiten dute beharrezkoa izatea esku-hartzea dibertsifikatua izatea, egokitua, pertsonalizatua, prozesu metodologiko anitz, bereizi eta konplexuei lotua, berezitasunagatik eta izaera desberdinagatik egoera bakoitzerako hainbat konponbide dituena.	Todo ello conlleva una compleja multifactorialidad de las necesidades donde se hace presente la necesidad de una amplitud en la mirada de análisis, descripción, comprensión y abordaje en las intervenciones con dichos colectivos. Además , como no podría ser de otra manera, la multifactorialidad, heterogeneidad y complejidad de la realidad social a atender hace necesario una intervención diversificada y adaptada, personalizada, sujeta a procesos metodológicos variados, diferenciados y complejos con varias soluciones para cada situación por su singularidad y diferente naturaleza.
Arreta sozialaren konplexutasunak, oro har, eta integraziorako akonpainamenduak, bereziki, kolektibo hauekin komenigarri egiten du gaitasun profesionala izatea erabaki konplexuak hartu ahal izateko ziurgabetasuneko egoeretan, aukera desberdinak baloratu eta ponderatuta eta tarteko aukerak ezarrita, muturreko esku-hartzeei esker, ahal den neurrian, saihestuta gatazkan dauden balioak kaltetzea (segurtasuna eta askatasuna; autonomia arauen aurrean...).	La complejidad de la atención social en general y el acompañamiento en la integración en particular con estos colectivos aconseja de una capacitación profesional que permita la toma de decisiones complejas en situaciones de incertidumbre, valorando y ponderando las diferentes alternativas e implementando cursos intermedios de actuación que eviten, con la implementación de intervenciones extremas, en lo posible, la lesión de valores en conflicto (tales como seguridad frente a libertad; autonomía frente a normatividad…)
8.2 Eredu honetan integraziorako arretan presente dauden alderdi teorikoak:	**8.2. Aspectos teóricos presentes en la atención a la integración dentro del presente modelo:**
- Arrisku kalkulatuko mailaren bat bere gain har dezakeen erabiltzailearen autonomia.	- Autonomía del usuario con posibilidad de asumir ciertos niveles de riesgo calculado.

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Normaltasuna itxaropen handiekin.	- Normalidad con miras amplias.
- Inklusio-prozesu ez linealak, akonpainamendua burutzen duten profesionalen malgutasunaren mende daudenak.	- Procesos de inclusión no lineales y sujetos a flexibilidad de los profesionales que acompañan.
- Integraziotik egindako begirada, profesionala mugitzen dela erabiltzailearen ibilbidearen erritmora.	- Mirada desde la integración donde el profesional también se mueve al compás del recorrido de la persona usuaria.
- Salbuespenak egiteko gaitasuna.	- Capacidad de hacer excepciones.
- Exijentzia-maila egokitzea bakoitzaren gaitasun eta ezaugarri berezietara.	- Acompasar el nivel de exigencia a las capacidades y características singulares de cada cuál.
- Akonpainamendua konfiantzatik ematea, transgresio-maila onargarri batzuk jasanda.	- Acompañamiento desde la confianza y soportando ciertos niveles de transgresión asumibles.
- Hauskortasuna ulertzea egokitzeko zailtasun gisa.	- Comprensión de la fragilidad como dificultad a la adaptabilidad.
- Profesionalaren eta erabiltzailearen arteko afektuak kudeatzea.	- Gestión de los afectos profesional/ persona usuaria .
Onartzea profesionalaren kronikotasuna eta zaintzaile rola profil hauekin.	- Aceptación de la cronicidad y el rol de cuidador del profesional con estos perfiles.
8.3.- Arreta-eredu honetan sustatu beharreko alderdiak:	**8.3.- Aspectos a promover dentro del presente modelo de atención:**
- Zentroan sustatuko da ingurune atsegina, zentroetako profesionalen -baldin badaude eta erabiltzaileen arteko harremana sustatzeko.	- Se promoverá en el centro un ambiente cálido y acogedor procurando fomentar el vínculo entre los profesionales de los centros, si los hubiera, y las personas usuarias
- Sustatuko da zentroko erabiltzaileen zaintza eta harreman estua, zentroko gizarte-langileak informazio nahikoa izan dezan esku-hartzeak ahalik eta gehien egokitzeko erabiltzaileen aukera eta itxaropenetara. Eta informazio garrantzitsua bere erreferentziako pertsonari helaraziko dio.	- Se potenciará la observación y estrecha relación con las personas usuarias del centro, con la finalidad de que la trabajadora social del centro tenga la información suficiente para ir ajustando las intervenciones lo más posible a las posibilidades y expectativas de ellos. Y trasladando la información relevante a su referente.
- Belabaratzeko zentrotik sustatuko da erabiltzaileek proposatutako arreta pertsonalizatuko plana burutu dezaten Udalaren gizarte-zerbitzuetako zentroko erreferentearekin.	- Se promoverá desde el centro de Belabaratz la motivación para que las personas usuarias lleven adelante el PAP propuesto con su referente en el centro de Servicios Sociales municipales
Beren gaitasunengatik edo bestelako baldintzengatik zentrotik kanpo jarduerarik burutzen ez duten erabiltzaileentzat sustatuko da hezkuntzako edo aisialdiko jarduerak burutzea zentroan bertan, eguneroko jarduna egituratzeko.	Para aquellas personas usuarias que por sus capacidades u otras circunstancias no realicen actividades fuera del centro, se impulsará la realización de actividades educativas, de ocio dentro del propio centro que estructure su día a día.
8.4 Araudia eta zigor-erregimena:	**8.4. Normativa y régimen sancionador:**
Zentrorako araudi bat egingo da baldintza-agiri honetara egokituta eta Gizarte Zerbitzuak azpisailarekin adostuta, bateratzeko erabiltzaileen arteko elkarbizitza egokia, indibidualizazioa eta ahalik eta autonomiarik handiena sustatzeko pertsona horien arten.	Se elaborará una normativa del centro adaptada a los presentes pliegos y acordada con la subárea de Servicios Sociales donde se concilien aspectos que promuevan una convivencia adecuada entre las personas usuarias con aquellos aspectos que promueven la individualización y la mayor autonomía personal posible de estas personas.

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Hezkuntza-neurriak: Gatazkako egoera baten aurrean, gertatu bada erabiltzaileen jarrera aldatu delako, beharrezkoa da hezkuntza-neurriak ezartzea ikasteko eta ekintzaren ondorioak ikusteko, konpontzeko eta, azken batean, jarrera desegoki hori prebenitzeko eta aldatzeko, horrela zentroan elkarbizitza ona sustatzeko, hezkuntzako eredutik, ahal den neurrian zigorrak saihestuta.	- Medidas educativas: Ante una situación conflictiva, motivada por la desviación de la conducta de las personas usuarias, se ve necesario la implementación de medidas educativas que promuevan un aprendizaje y consecuencia de la acción, una reparación y en definitiva una prevención y modificación de esa actuación inadecuada que favorezca la buena convivencia en el centro desde un modelo educativo, evitando en la medida de lo posible medidas punitivas.
- Profesional horiek denboran eta espazioan eguneroko elkarbizitzatik eta gerta daitezkeen gatazketatik gertu daudenez, zentroaren kudeaketaz arduratzen diren profesionalek sustatuko dute ahalik eta autonomia handiena araudia aplikatzerakoan eta, egoki bada, egoera jakinerako egokia den hezkuntza-neurrian. Horretarako, eta gatazka-egoeraren larritasunaren arabera, aztertuko dute egoera zentroko profesionalek eta enpresako nagusiek, eta gertatutakoaren larritasunaren arabera, Udalaren gizarte-zerbitzuetako profesionalen laguntza izango dute, hala erreferentearena nola baliabidearen koordinatzailearena.	- Desde la proximidad temporal y física de estos profesionales con la convivencia diaria y las situaciones conflictivas que se pudieran dar, se promoverá, por parte de los profesionales encargados de la gestión del centro, la mayor autonomía posible en la aplicación de la normativa y, en su caso, en la implementación de la medida educativa adecuada a la situación concreta. Para ello y dependiendo de la gravedad de la situación conflictiva se analizará la situación entre los profesionales del centro y sus superiores de la empresa, contando, en función de la gravedad de los hechos, con la colaboración de los profesionales de los Servicios Sociales municipales tanto en la figura de la referente del caso como en la persona coordinadora del recurso.
9.- ENPRESA KONTRATISTAK ZERBITZUARI ATXIKI BEHAR DIZKION GIZA BALIABIDEAK ETA FUNTZIOAK	***9.- RECURSOS HUMANOS Y FUNCIONES QUE LA EMPRESA CONTRATISTA TIENE QUE ADSCRIBIR AL SERVICIO.***
9.1 Zentroaren arduraduna:	**9.1 Responsable del centro:**
9.1.1 Profil profesionala:	9.1.1. Perfil profesional:
Psikologia, pedagogia, gizarte-lana edo gizarte-hezkuntza bezalako arloetako unibertsitate-tituluak.	Titulaciones universitarias relacionadas con la psicología, pedagogía, trabajo social o educación social.
Egiaztatuko du gutxienez 2 urteko lan-esperientzia duela bazterkeria jasaten duen edo arriskuan dauden pertsonei edo familiei arreta ematen.	Acreditará al menos 2 años de experiencia laboral en la atención a personas o familias en situación de riesgo o exclusión social.
9.1.2 Jardunaldia:	9.1.2 Jornada:
% 25eko lanaldia, astelehenetik ostiralera.	Un 25% de jornada laboral de lunes a viernes.
9.1.3 Funtzioak:	9.1.3 Funciones:
- Zentroak ongi funtzionatzearen arduradun izango da.	- Será la responsable del buen funcionamiento del Centro.
- Udalak esleitutako arduradunarekin koordinatuko da, hala eskatzen diotenean (zerbitzuaren berri eman; antolaketan, araudian eta hezkuntza-neurrien sisteman aldaketak proposatzea zerbitzua egokia izan dadin...).	- Coordinará bajo demanda con la persona responsable asignada del Ayuntamiento (informará sobre el desarrollo del servicio, propondrá las modificaciones de organización, normativa y sistema de medidas educativas para el adecuado desarrollo del mismo, ...).
- Zentroko profesionalak koordinatzea.	- Coordinará a los profesionales del Centro.

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Taldeari babesa ematea gatazka-egoerak baloratzerakoan eta egoki diren hezkuntza-neurriak ezartzea.	- Apoyará al equipo en la valoración de las situaciones conflictivas y el establecimiento de las medidas educativas pertinentes.
- Laguntzea erabakiak hartzen zentroko esku-hartzearen erreferentziako profesionalarekin eta Udalaren gizarte-zerbitzuetako profesionalekin batera (gizarte-zerbitzuetako kasuaren erreferentea eta baliabidearen koordinatzailea), erabiltzaileen balizko kanporatzeen aurrean.	- Colaborará en la toma de decisiones junto con la profesional referente de la intervención del centro y los profesionales de los Servicios Sociales municipales (referente del caso de los Servicios Sociales y coordinadora del recurso) ante posibles expulsiones de personas usuarias.
- Ezartzea gatazkako eta alarma sozialeko egoeretako esku-hartzeen protokoloak.	- Establecerá los protocolos de intervención en situaciones de conflicto y alarma social.
- Arduratzea prestatzeaz zentroan ostatu hartzen duten pertsonen hileroko egoera-orria eta urtearen lehen 3 hilabeteetan gizarte-zerbitzuetan entregatuko duen urteko memoria.	- Se encargará de elaborar estadillo mensual sobre personas alojadas en el centro y realizar la memoria anual que entregará en los Servicios Sociales en los primeros 3 meses del año.
Halaber, arduratuko da zerbitzuaren hileroko fakturazioaz. Fakturak bidaliko dira Ogasuna sailera, Udalean egun erabiltzen den sistema informatikoaren bidez.	Así mismo se responsabilizará de la facturación mensual sobre el servicio. Las facturas se enviarán al área de de Hacienda a través del actual sistema informático utilizado en el Ayuntamiento.
- Zainduko du profesionalen prestakuntza eta birziklatzea, zentroko langileak beren funtzioetan egoki jardun daitezen sustatzeko.	- Velará por la formación y reciclaje profesional para fomentar el adecuado ejercicio de sus funciones de los trabajadores del centro.
9.2 Esku-hartzearen erreferentziako profesionala:	**9.2 Profesional referente de la intervención:**
9.2.1 Profil profesionala:	9.2.1. Perfil profesional:
Gizarte-laneko gradua edo diplomatura.	Grado o diplomatura en trabajo social.
Egiaztatuko du gutxienez 2 urteko lan-esperientzia duela bazterkeria jasaten duen edo arriskuan dauden pertsonei edo familiei arreta ematen.	Acreditarán al menos 2 años de experiencia laboral en la atención a personas o familias en situación de riesgo o exclusión social.
9.2.2 Lanaldia:	9.2.2 Jornada:
% 100eko lanaldi bat eta % 50eko lanaldi bat astelehenetik ostiralera. (Lanaldi horien banaketa adostuko da Udalarekin)	Una jornada al 100% y una jornada al 50% de lunes a viernes. (la distribución de dichas jornadas será consensuada con el ayuntamiento).
9.2.3 Funtzioak:	9.2.3 Funciones:
A) Baliabideari dagokionez:	a) Respecto al recurso:
- Sustatzea ingurune atsegina eta segurua, zentroetako erabiltzaileen eta langileen arteko harremana egokia izan dadin.	- Promoverán un ambiente cálido y seguro en el centro procurando que exista vínculo adecuado entre las personas usuarias y los trabajadores del centro.
- Kudeatuko dituzte gatazka-egoerak, lehenengo saiatuta eusten eta egoeraren araberako hezkuntza-neurria proposatzen. Gatazka konpontzeko, beharrezkoa bada, zentroko arduradunaren babesa izango du eta kasuaren larritasunagatik beharrezkoa bada, kasuaren erreferentearena eta Udalaren gizarte-zerbitzuetako baliabidearen koordinatzailearena.	- Gestionarán las situaciones conflictivas procurando en primer término contener y proponer la medida educativa acorde a la situación, contando para la resolución del mismo, en caso necesario, con el apoyo de la responsable del centro y si la gravedad del caso lo requiere con la referente del caso y la coordinadora del recurso de los SS SS municipales.
- Egunero egingo eta eguneratuko dituzte zerbitzuaren modalitate guztietan dauden pertsonen zerrendak eta erregistroak.	- Realizarán y actualizarán diariamente los listados y registros de las personas que se encuentran en el Servicio en cualquiera de sus modalidades .

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Kudeatuko dute itxaron-zerrenda eta baliabiderako sarbidea.	- Gestionarán la lista de espera y el acceso al recurso.
- Zentroaren eguneroko dinamika ezagutzen dutenez, nagusiei proposatuko dizkiete araudiaren eta erabiltzaileen eta zentroko langileen arteko harreman ona eta inklusioa sustatzen dituzten hezkuntza-neurrien inguruko aldaketak.	- Desde el conocimiento de la dinámica diaria del centro propondrán a sus superiores cuantas modificaciones estime oportunas respecto a la normativa y medidas educativas que promuevan la inclusión de las personas usuarias y buena convivencia entre ellas y con los trabajadores del centro.
- Sustatuko dute zentroko erabiltzaileengana hurbiltzea, ahalik eta ezagutzarik handiena laguntzeko.	- Promoverán un acercamiento a las personas usuarias del centro que favorezca el mayor conocimiento posible.
- Zerbitzuak ondo funtziona dezan esleituko zaizkion beste batzuk.	- Otras que se asignen para el buen funcionamiento el servicio.
b) Erabiltzaileei dagokienez:	b) Respecto a las personas usuarias:
- Erabiltzaile berriei harrera egiteaz arduratuko dira.	- Serán las responsables de la recepción y acogida de las nuevas personas usuarias.
- Bazterkeria-egoeran dauden pertsonentzako eguneko eta gaueko harrera zerbitzura joaten diren erabiltzaileen beharren hasierako balorazioa egingo dute (1.7 eta 1.8) kalteak gutxitzean oinarritutako esku-hartzearekin eta, egoki bada, baliabidea preskribituko dute.	- Realizarán la valoración inicial de las necesidades de la persona usuaria que acuden al servicio de acogida diurna y de acogida nocturna para personas en situación de exclusión (1.7 y 1.8) con intervención basada en reducción de daños y prescribirán , en su caso, el recurso.
- Gizarte eta hezkuntzako esku-hartze bat (entzutea eta eustea) egingo dute, beharrezkoa bada.	- Desarrollarán una intervención socioeducativa (escucha y contención) si fuera necesario.
- Udalaren gizarte-zerbitzuetako erreferentziako profesionalarengandik jasotako enkargua hartu eta egiteko prest egongo dira bazterkeria jasateko arrisku handian dauden pertsonentzako ostatu-zerbitzuko kasuen ingurukoak (1.9.2 (VAT) aurreko aukera gisa) eta zehazki: diagnostikoa egitea GFAren bare eskatzeko, edo diagnostikoa egitea jarduketa-plan pertsonalizatua ezartzeko.	- Estarán a disposición de la recepción y elaboración de los encargos recibidos por parte de la profesional referente de los Servicios Sociales municipales , respecto de los casos del servicio de alojamiento para personas en situación de alto riesgo de exclusión (como posible previo al 1.9.2 (VAT)) y en concreto : elaboración de diagnóstico para la petición DFG del BARE, o elaboración de diagnóstico para el establecimiento del plan de actuación personalizada.
- Esku-hartze planaren ezarpenaren arduradun izango dira.	- Serán en cualquier caso la responsable de la implementación del plan de intervención .
- Esku-hartze plana egoki gauzatzeko beharrezko koordinazioak ezarriko dituzte.	- Establecerán las coordinaciones necesarias para el adecuado desarrollo del plan de intervención
- Erabiltzailearekin sinatutako arreta-plan pertsonalizatuko esku-hartzearen erreferente izango da eta ahal dela sustatuko du arreta-plan pertsonalizatua burutzeko motibazioa izatea.	- Serán el referente de intervención del plan de atención personalizado firmado con la persona usuaria y fomentará, en la medida de lo posible,la motivación para la buena realización de su PAP..
- Erabiltzaileekin sinatutako planen beharrezko balorazioak egitea.	- Realizarán las valoraciones necesarias de los planes firmados con las personas usuarias.
- Begiraleei proposatzea erabiltzaileen araberako jarduerak burutzea, batez ere beren planean zentrotik kanpoko jarduerarik ez dutenentzat.	- Propondrán a los monitores la realización de actividades acordes a las personas usuarias sobretodo para aquellas que no tienen actividades externas al centro en su PAP

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Errenteriako Udalaren Gizarte Zerbitzuak azpisailarekin koordinatuko dira eta bertara deribatuko dituzte balorazio sozialaren, diagnostikoaren edo arreta-plan pertsonalizatuaren arabera hala behar duten erabiltzaileak.	- Coordinarán y derivarán a la subárea de Servicios Sociales municipales del Ayuntamiento de Errenteria, a aquellas personas usuarias que de acuerdo a su valoración social, diagnóstico y/o el Plan de Atención Personalizado, así lo requieren.
9.3 Integratzaile sozialak/begiraleak:	**9.3 Integradores sociales/monitores:**
9.3.1 Profil profesionala:	9.3.1. Perfil profesional:
Kontratazio berriak izango dira hezkuntza/gizarte-arloko profila duten pertsonak, gutxienez gizarte-integrazioko goi-mailako titulazioa dutenak.	Las nuevas contrataciones serán personas con perfil educativo/social como mínimo con una titulación de grado superior en integración social.
Subrogatu behar direnen artean prestakuntza hori ez duten pertsonentzat sustatuko da aipatutako prestakuntza hartzen joatea.	Para las personas a subrogar que no dispongan de dicha formación se promoverá que vayan adquiriendo la formación señalada.
Egiaztatuko dute gutxienez urtebeteko lan-esperientzia dutela gizarte-bazterkeria jasaten duten edo jasateko arriskua duten pertsonei edo familiei arreta ematen.	Acreditarán al menos 1 año de experiencia laboral en la atención a personas o familias en situación de riesgo o exclusión social.
9.3.2 Lanaldia:	9.3.2 Jornada:
4 lanaldi % 100ean (lanaldi horien banaketa Udalaren gizarte-zerbitzuekin adostuko da).	4 jornadas al 100% . (la distribución de dichas jornadas será consensuada con los Servicios Sociales municipales)
9.3.3 Funtzioak:	9.3.3. Funciones:
Erabiltzaileei dagokienez:	Respecto a las personas usuarias:
- Sustatzea ingurune atsegina eta segurua, zentroetako erabiltzaileen eta langileen arteko harremana egokia izan dadin.	- Promoverán un ambiente cálido y seguro en el centro procurando que exista vínculo adecuado entre las personas usuarias y los trabajadores del centro.
- Sustatzea araudia bete dadin.	- Promoverán el cumplimiento de la normativa.
- Sustatzea erabiltzaileek gutxieneko higienea izan dezaten gorputzean eta arropan, higiene pertsonala eta arropa sustatuta garbitegiko funtzioekin.	- Promoverán que las personas usuarias mantengan un mínimo de higiene en su persona y ropa, promoviendo la higiene personal así como la ropa con el apoyo a las funciones de lavandería.
- Sustatzea erabiltzaileek jangelako zereginetan parte hartzea (mahaia jarri, jaso...), egoera-orriak eginda eta baloratuta salbuespenak, egoki badira.	- Promoverán la participación de las personas usuarias en las tareas propias del comedor (poner la mesa, recoger…) elaborando estadillos y valorando , las excepciones pertinentes si se dieran.
- Egunerokoan gaitasun profesional berezirik behar ez duten kontuen kudeaketan parte hartuko dute (tabakoaren kudeaketa...).	- Participarán de la gestión de aquellas cuestiones que no requieren de mayor competencia profesional del día a día (gestión del tabaco…)
- Kudeatuko dituzte gatazka-egoerak, lehenengo saiatuta eusten eta gertatutakoa ahalik eta fidelen zentroko gizarte-langileari helarazten, gatazka-egoera egoki kudeatzeko. Halaber, gainbegiratuko dute hezkuntza-neurria betetzen dela, baldin badago.	- Gestionarán las situaciones conflictivas procurando en primer término contener y trasmitir lo mayor fielmente posible lo sucedido a la persona trabajadora social del centro para la adecuada gestión de la situación conflictiva. Así mismo supervisaran la ejecución de la correspondiente medida educativa si la hubiera.
- Sustatu, diseinatu eta ezartzea jarduera okupazionalak eta aisialdikoak zentroko gizarte-langilearen	- Serán los encargados de promover, diseñar e implementar ,actividades ocupacionales y de ocio con

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

jarraibideekin, betiere zentroko erabiltzaileen profilen arabera.	las indicaciones de la persona trabajadora social del centro, acordes a los perfiles de las personas usuarias del centro .
- Zentroko gizarte-langileari helaraziko diote daukaten eta erabiltzaileak hobe ezagutzeko aukera ematen duen informazio hori, laguntzeko diagnostikoa egiten eta orientazioa ematen bere esku-hartze planaren jarraipena egiteko.	- Elevarán a la persona trabajadora social del centro cuanta información tengan y posibilite mayor conocimiento de las personas usuarias a fin de contribuir en la elaboración de su diagnóstico y orientación para el seguimiento de su plan de intervención.
- Zentroko gizarte-langileak eskatuta, arduratuko dira plana burutzeko beharrezkoak diren akonpainamenduak egiteaz (erosketa egitea, Mugi, kontu medikoetara laguntzea...).	- A petición de la persona trabajadora social del centro serán los encargados de la realización de los acompañamientos que se precisen para la realización de su plan (realización de una compra, Mugi, acompañamiento a cuestiones médicas..).
9.4 Garbiketako eta sukaldeko langileak:	**9.4. Personal de limpieza y cocina:**
9.4.1 Profil profesionala:	9.4.1. Perfil profesional:
Derrigorrezko bigarren hezkuntzako irakaskuntzako graduatu titulua edo egungo legerian horren baliokidea dena.	Título de Graduado en enseñanza secundaria obligatoria o equivalente por la legislación actual.
Ahal dela gizarte-bazterkeriako zentroetan esperientzia izango dute.	Se procurará que tengan experiencia en centros de exclusión social.
9.4.2 Lanaldia:	9.4.2. Jornada:
3 lanaldi, bakoitza % 76an.	3 jornadas al 76% cada una.
9.4.3 Funtzioak:	9.4.3. Funciones:
- Arduratuko dira egoera onean mantentzeaz zentroa, oinarrizko mantenuari nahiz higiene-baldintzei dagokienez, garbiketa egokituta momentu bakoitzeko beharretara.	- Serán las personas encargadas de mantener en buen estado el Centro tanto en su mantenimiento básico como en sus condiciones de higiene, adecuando la limpieza a las exigencias que existan en cada momento.
- Jangela-zerbitzuaren inguruko zereginak burutuko dituzte (gosaria jartzea eta zerbitzatzea eta cateringeko bazkaria eta afaria jasotzea). Funtzio hori partekatu ahal izango dute aurrez zehaztutako eta profesionalen bidez (gizarte-langilea edo gizarte-integratzaileak/begiraleak) antolatutako erabiltzaileekin.	- Realizarán tareas relacionadas con el servicio de comedor (preparar el desayuno y servir y recoger la comida y cena de catering,). Esta función podría ser compartida con las personas usuarias del centro que previamente se haya determinado y organizado por medio de los profesionales (trabajador social y/o integradores sociales/monitores).
- Sustatzea ingurune atsegina eta segurua, zentroetako erabiltzaileen eta langileen arteko harremana egokia izan dadin.	- Promoverán un ambiente cálido y seguro en el centro procurando que exista vínculo adecuado entre las personas usuarias y los trabajadores del centro.
9.5 Zaintzako langileak	**9.5 Personal de vigilancia**
9.5.1 Profil profesionala:	9.5.1. Perfil profesional:
Derrigorrezko bigarren hezkuntza graduatu titulua edo egungo legerian baliokidea dena.	Título de Graduado en Enseñanza Secundaria Obligatoria o equivalente por la legislación actual.
Ahal dela esperientzia izango dute gizarte-bazterkeriako zentroetako zaintzan.	Se procurará que tengan experiencia en vigilancia en centros de exclusión social.

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

9.5.2 Lanaldiak:	9.5.2 jornadas:
5 lanaldi % 100ean, zaintza zerbitzua bermatuta astelehenetik igandera egunean 24 ordutan.	5 jornadas al 100% asegurando un servicio de vigilancia de lunes a domingo las 24 horas.
9.5.3 Funtzioak:	9.5.3 Funciones:
- Zentroko segurtasunaren arduradun dira.	- Son los responsables de la seguridad del centro.
- Laguntzea Belabaratzen nahiz inguruko zentroetan (adibidez, Orereta Ikastola) Belabaratzen ostatu hartzen duten edo hartu izan duten pertsonek eragindako gatazka-egoerei eusten.	- Apoyarán en la contención ante situaciones conflictivas que se pudieran generar en Belabaratz como en centros cercanos (tales como Orereta ikastola) por las personas alojadas o que han estado alojadas en Belabaratz
- Gatazka-egoera baten aurrean, gertatutakoa jakinaraziko diote ahalik eta modurik fidelean zentroko gizarte-langileari.	- Ante una situación conflictiva trasladarán lo acontecido, lo más fielmente posible a la trabajadora social del centro.
- Sustatzea ingurune atsegina, zentroetako erabiltzaileen eta langileen arteko harremana egokia izan dadin	- Promoverán un ambiente cálido en el centro y el vínculo entre las personas usuarias y los profesionales.
9.6 Bestelakoak	**9.6. Otros**
Enpresa kontratatzaileak Udalaren gizarte-zerbitzuei jakinaraziko die edozein lanpostu huts dagoelako edo titular batek baja hartu duelako kontratatzeko beharra. Adostuko dute profesional berrien hautaketa. Plaza hutsa ahalik eta azkarren bete beharko da.	La empresa contratante informará a los Servicios Sociales municipales ante cualquier vacante o necesidad de contratar un nuevo profesional por baja de un titular. Consensuará con éstos la selección de nuevos y nuevas profesionales. La vacante deberá sustituirse con absoluta celeridad.
Oro har, adierazitakoaz gain, sustatuko da kontratatzen diren profesional berriek hizkuntzak jakitea: ingelesa, frantsesa edo arabiarra, eta oreka bat mantentzea genero bien artean zentroan lan egiten duten profesionalei dagokienez.	En general además de lo señalado, se promoverá que los nuevos profesionales que se contraten tengan conocimiento de idiomas : Inglés , francés y/o árabe y que se mantenga un equilibrio en cuanto a la existencia de ambos géneros entre los profesionales que trabajan en el centro.
Esku-hartzeetan itzultzaile edo kulturarteko bitartekari bat behar bada pertsonarekin edo familia-unitatearekin burutu beharreko lana ondo egiteko, enpresak kontratatuko ditu pertsonarekin edo familiarekin esku-hartze sozial egokia egiten dela bermatzeko bitarteko tekniko eta profesional egokiak.	Cuando las intervenciones requieran de un traductor o mediador intercultural para el buen desempeño del trabajo a realizar con la persona o la unidad familiar, la empresa contará con los medios técnicos y/o con los profesionales necesarios que garanticen una adecuada intervención social con la persona o familia.
10. ENPRESA KONTRATISTAK ZERBITZUARI ATXIKI BEHARREKO BALIABIDE MATERIALAK	**10. *RECURSOS MATERIALES QUE LA EMPRESA CONTRATISTA TIENE QUE ADSCRIBIR AL SERVICIO.***
- Belabaratz zentroko erabiltzaileen otorduak (gosaria, bazkaria eta afaria) enpresa esleipendunaren konturakoak izango dira. Erlijioagatik, gaixotasunagatik edo bestelako kausengatik erabiltzaileak gainerakoengandik janari desberdina eskatzen badu, enpresa esleipendunak arduratu beharko du prestatzeaz edo catering-zerbitzu bidez eskuratzeaz. Halaber, enpresa esleipenduna arduratuko da urteko garai jakinetan (Gabonak, Aste Santua, Ramadana...) antolatzeaz otordu-zerbitzua eta jantokiko ordutegiak,	- La manutención de las personas usuarias del Centro Belabaratz (desayuno, comida y cena) recae en la empresa adjudicataria. Cuando por religión , enfermedad u otras causas la persona usuaria requiera de una comida diferente al resto, será la empresa adjudicataria la que se encargue de elaborarla o de obtenerla mediante el servicio de catering. Será igualmente la empresa adjudicataria la que se encargará en épocas concretas del año (Navidad, Semana Santa, Ramadan,..), de

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ahal dela errespetatuta erabiltzaileen beharrak, betiere behar horiek estaltzeak ez baditu gainerako erabiltzaileak kaltetzen.	organizar el servicio de comidas y los horarios de comedor respetando en la medida de lo posible las necesidades de las personas usuarias, siempre y cuando dicha cobertura de necesidades no perjudique al resto de los convivientes.
- Belabaratz zentroko oinarrizko etxeko gauzak erostea eta birjartzea (erabili eta botatzeko maindireak, oihalezko maindireak, erabili eta botatzeko eskuoihalak, oihalezko eskuoihalak), eta garbiketako eta higieneko (oinarrizko kita), garbitegiko nahiz arropetako (barruko arropa, galtzerdiak) elementuak, eta urgentziazko oinarrizko behar puntualak estaltzea (botikak, garraioa...)	- La compra y reposición del menaje básico del Centro Belabaratz (sábanas desechables, sábanas de tela, toallas desechables , toallas de tela) , así como utensilios de limpieza e higiene (kit básico) , lavandería, ropero básico (ropa interior, calcetines) y la cobertura de necesidades básicas de urgencia puntuales (medicación, transporte,,..).
- Zentroa egoki garbitzeko eta desinfektatzeko beharrezko produktuak erostea, betiere momentu bakoitzeko beharren arabera.	- Compra de productos necesarios para la correcta limpieza y desinfección del Centro de acuerdo a las necesidades que existan en cada momento .
- Eraikinaren barneko oinarrizko mantenua eta horretarako materiala erostea (bonbillak, eskulekuak, hormetako pintura...).	- Mantenimiento básico interno del edificio y compra del materia pertinente para ello (bombillas, manillas, pintura de paredes,…)
- Zentroko arduradunak, esku-hartzeko erreferentzia diren profesionalek eta gizarte-integratzaileek telefono mugikor bat izan beharko dute Udalarekin eta beste profesional batzuekin koordinatzea errazagoa izan dadin.	- La responsable del centro, las profesionales referentes de la intervención y los integradores sociales deberán disponer de un teléfono móvil que facilite la coordinación con el Ayuntamiento y otros profesionales.
- Baliabidearen kudeaketa egokia bermatzen duten ekipo eta programa informatiko nahikoak.	- Equipos y programas informáticos suficientes que garanticen una adecuada gestión del recurso.
11. UDALAK ENPRESARI ESKURATUTAKOAK	**11. EL AYUNTAMIENTO PONDRÁ A DISPOSICIÓN DE LA EMPRESA**
Belabaratz eraikina.	El edificio de Belabaratz
Halaber, bere gain hartuko ditu gastu hauek:	Así mismo asumirá los gastos relativos a:
– Obra handiak.	– Obras mayores.
– Argiaren, berokuntzaren, uraren eta telefono finkoaren gastuak.	– Gastos de mantenimiento de luz , calefacción, agua y teléfono fijo
– Altzari berriak eta horien ordezkoak.	– Mobiliario nuevo y su reposición.
12. EGUTEGIA	***12. CALENDARIZACIÓN***
Udalaren harrera-zentro balioaniztunak modu iraunkorrean funtzionatuko du, urteko 365 egunetan.	El Centro municipal de acogida polivalente funcionará con carácter permanente, los 365 días del año.
13. KONTRATUAREN INDARRALDIA	***13. VIGENCIA DEL CONTRATO***
Kontratua izango da sinatzen denetik aurrera bi urterako, eta beste urtebetez luzatu ahal izango da, amaitu baino lehen.	El contrato tendrá una vigencia de dos años desde su formalización, pudiendo prorrogarse por uno más, antes de la finalización del mismo.
14.- **KONTRATUA GAUZATZERAKOAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK**	***14. CONDICIONANTES LINGUISTICAS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.***

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharrekoak dira.	Las obligaciones impuestas en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.
Kontratu hau hizkuntza elebitasun Kontratu hau hizkuntza elebitasun ofizilari atxikia dago. Hori dela eta zerbitzu hizkuntza izango dira euskara eta gaztelania.	Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.
a) Hizkuntza gaitasuna:	**a) Competencia lingüística**
Kontratuaren indarraldi osoan enpresa adjudikazio hartzaileak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek, edo behintzat langile horietako batzuk, beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan gauzatzeko gaitasuna izan behar dute.	Durante todo el periodo contractual, las personas trabajadoras que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas usuarios del servicio, deberán estar capacitadas para trabajar en las dos lenguas oficiales.
Enpresak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko konpromiso-orria (II.eranskina) sinatuko du baldintza-agirian zehaztutako hizkuntza gaitasun maila duten langileak kontratatuko dituela adierazteko, une oro herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.	La empresa adjudicataria, firmará una hoja de compromiso (anexo II) al objeto de declarar que contratará personal con la capacidad lingüística señalada en el pliego de condiciones técnicas y garantizar de esa manera los derechos lingüísticos de la ciudadanía.
Lehiatzaileak lana egingo duten pertsonen zerrenda aurkeztuko du bere eskaintzan, horien guztien euskararen ezagutza adierazita.	Las empresas presentarán en sus ofertas la relación de personas que emplearán e indicarán el conocimiento de euskera de las mismas.
Nolanahi ere, eskaintza egiteko unean lehiatzaileak ez badu lana garatuko duten pertsonen zerrenda zehazterik, adjudikazio-hartzaile suertatzen bada, adjudikazioa egin aurretik bermea jartzeko ematen zaion epean eskatutako euskara gaitasuna duten langileak izendatu beharko ditu. Adjudikazio-hartzaileak Errenteriako Udalari aditzera emango dio pertsona horien zerrenda.	Si en el momento de realizar la oferta, las empresas no están en disposición de precisar la relación de personas que se emplearán, tras la adjudicación del servicio aquella que resulte adjudicataria, deberá designar el personal con la capacidad lingüística suficiente antes de la formalización del contrato. Deberá, asimismo, presentar la relación de dichas personas al Ayuntamiento de Errenteria.
Enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk hartu edo kideren bat aldatuko balitz, adjudikazio-hartzaileak aurretiaz emango dio administrazio kontratatzaileari horren berri. Langile horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna izan beharko dute. Beste horrenbeste egin beharko du subrogazio bidez kontrataturiko langilerik balego horiek ordezteko kasuan ere.	Realizada la contratación, en el caso de que alguna nueva persona se incorpore al servicio o alguna de las personas trabajadoras sea sustituida, la empresa adjudicataria deberá comunicárselo a la administración contratante. La persona que realice la sustitución o quien se incorpore, deberá disponer de la capacidad lingüística solicitada.
Kontratu honetan zehazki:	**En éste contrato en concreto :**
Kontratuaren helburu den zerbitzua emateak herritarrekin zuzeneko harremanean lan egitea	

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

eskatzen du, eta bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskaintzeko eta zerbitzua euskaraz jaso nahi duten pertsonei hizkuntza hautua bermatzeko, beharrezkoa da enpresak zerbitzuaren eskura jartzen dituen langileen artean, gutxienez %50ak ondoren eskatzen adierazten den euskara gaitasuna izatea.	La prestación del servicio objeto de contrato exige una relación directa con la ciudadanía, por lo que al objeto de ofrecerlo con total garantía y con el fin de garantizar la atención en euskera de aquellas personas que así lo solicitan, es necesario que al menos el 50% de los y las trabajadoras que la empresa pone a disposición del servicio dispongan de la competencia lingüística en euskera que a continuación se detalla.
Zentroaren arduraduna C1 mailaren pareko gaitsun linguistikoa izango du. **Ahozko gaitasuna:** jariotasun eta zuzentasun osoz informazioa eman eta eskatzeko gaitasuna izango du, bai aurrez aurreko harremanetan bai telefonozkoetan ere. I**datzizko gaitasuna**: eskutitzak, laburpena, eta agiri luzeak gramatika zuzentasun osoz idazteko gaitasuna izango du	**Responsable de Centro** ; Tendrá un nivel de competencia lingüística similar al C1 ***Competencia oral*** ; Tendrá capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, con total corrección y fluidez, tanto en las relaciones presenciales como en las telefónicas. ***Competencias escrita ;*** *Tendrá capacidad para redactar cartas, resúmenes y documentos extensos , etc. con absoluta corrección gramatical.*
Esku-hartzearen erreferentziako profesionala: C1 mailaren pareko gaitasun linguistikoa izango du **Ahozko gaitasuna:** jariotasun eta zuzentasun osoz informazioa eman eta eskatzeko gaitasuna izango du, bai aurrez aurreko harremanetan bai telefonozkoetan ere. I**datzizko gaitasuna**: eskutitzak, laburpena, eta agiri luzeak gramatika zuzentasun osoz idazteko gaitasuna izango du	**Referente en la intervención social:** Tendrá un nivel de competencia lingüística similar al C1 ***Competencia oral*** ; Tendrá capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, con total corrección y fluidez, tanto en las relaciones presenciales como en las telefónicas. ***Competencias escrita ;*** *Tendrá capacidad para redactar cartas, resúmenes y documentos extensos , etc. con absoluta corrección gramatical.*
Integratzaile sozialak/begiraleak B2 mailaren pareko gaitasun linguistikoa izango du **Ahozko gaitasuna:** jariotasun eta zuzentasun osoz informazioa eman eta eskatzeko gaitasuna izango du, bai aurrez aurreko harremanetan bai telefonozkoetan ere. I**datzizko gaitasuna**:Agiri eta txostenak idazteko gaitasuna izango du.	**Integradores**; Tendrá un nivel de competencia lingüística similar al B2. ***Competencia oral*** ; Tendrá capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, con total corrección y fluidez, tanto en las relaciones presenciales como en las telefónicas.
Zaintzako langileak B2 mailaren pareko gaitasun linguistikoa izango du **Ahozko gaitasuna:** jariotasun eta zuzentasun osoz informazioa eman eta eskatzeko gaitasuna izango du, bai aurrez aurreko harremanetan bai telefonozkoetan ere. I**datzizko gaitasuna**:Agiri errazak idazteko gaitasuna izango du.	***Competencias escrita ;*** *Tendrá capacidad para redactar informe y documentos .* **Vigilante** ; Tendrá un nivel de competencia lingüística similar al B2 ***Competencia oral*** ; Tendrá capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, con total corrección y fluidez, tanto en las relaciones presenciales como en las telefónicas.
Garbiketako eta sukaldeko langileak: B2 mailaren pareko gaitasun linguistikoa izango du	***Competencias escrita ;*** *Tendrá capacidad para redactar documentos sencillos.*

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Ahozko gaitasuna: jariotasun eta zuzentasun osoz informazioa eman eta eskatzeko gaitasuna izango du, bai aurrez aurreko harremanetan bai telefonozkoetan ere.

I**datzizko gaitasuna**:Agiri errazak idazteko gaitasuna izango du.

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntza

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua emango du Errenteriako Udalak emango lukeen baldintza beretsuetan.Kontratuaren xedea osatzen duten zereginak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, betiere zerbitzuaren berezko ezaugarriek beste hizkuntza batean edo batzuetan ere egitea eskatzen ez badute. Enpresa adjudikazio-hartzaileak bi hizkuntza ofizialetan egingo ditu jakinarazpenak eta komunikazo oro pertsona fisiko eta juridikoei zuzendutakoak.

Hori dela eta

- Zerbitzuaren erabiltzaileekin oro har: zerbitzuaren erabiltzaileekiko ahozko lehenengo arreta, aurrez aurre zein telefonoz, euskaraz izango da. Lehenengo harreman horretan hizkuntza aukeratzeko eskubidea dutela jakinaraziko die eta, hortik aurrerako jardunean haien hizkuntza hautuaren arabera jardungo dute. Erabiltzaileak edozein unetan erabili ahal izango du hizkuntza aukeratzeko eskubidea.
- Herritarrekin idatzizko harremana: erabiltzaileei zuzendutako jakinarazpen eta komunikazio oro bi hizkuntza ofizialenta egingo dira (inprimakiak, oharrak, deialdiak, ordutegiak...)

d) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Zerbitzua ematearen ondorioz sortzen den agiri guztia (ikerketa, dokumentu, txosten, memoria eta bestelako) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, software ezberdinen testu interfazak eta entzutekoa barne.

d) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:

Personal de limpieza , mantenimiento y comedor ; Tendrá un nivel de competencia lingüística similar al B2.
Competencia oral ; Tendrá capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, con total corrección y fluidez, tanto en las relaciones presenciales como en las telefónicas.

Competencias escrita ; *Tendrá capacidad para redactar documentos sencillos.*

b) Idioma que se utilizará en la prestación del servicio

La empresa adjudicataria realizará el servicio en condiciones similares a las de hecho se exigen al Ayuntamiento de Errenteria. Las tareas que constituyen objeto de contrato, se realizarán en ambas lenguas oficiales, salvo que de las características intrínsecas de la prestación se derive que exigen además su realización en otra u otras lenguas. La empresa adjudicataria realizará en las dos lenguas oficiales las notificaciones y comunicaciones de todo tipo que dirija a personas físicas y jurídicas.

Es por ello que

- La atención verbal inicial de la empresa adjudicataria a las personas usuarias del servicio (telefónica, contestadores, presencia, megafonía, reuniones,…), será en euskera. La persona usuaria podrá ejercitar el cualquier momento su derecho a la elección de lengua.
- Relación escrita con la ciudadanía; se harán en los dos idiomas oficiales todas las notificaciones y comunicaciones dirigidas a las personas usuarias (impresos, notas , avisos , horarios,…).

d) Presentación de documentos a la administración

La documentación producto de la prestación del servicio (estudios, documentos, informes, memorias y otros proyectos o trabajos), se realizarán en los dos idiomas oficiales, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes software

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Mezuak piktograma bidez egingo ditu.
- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo ditu euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...).
- Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egongo ditu, euskarari lehentasuna emanez, betiere Udalarekin adostuta.

f) <u>Hizkuntza baldintzen jarraipena</u>

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Besteak beste, ahozko harremanak, paisaia linguistikoa eta, zerbitzu ematen den bitartean administrazioari ematen zaizkion agiriak aztertuko dira.

Gizarte zerbitzuak sailak harremanetan jarriko ditu enpresa adjudikazio-hartzailea eta Udal Hizkuntza Politika saila, jendaurrean arituko diren langileei euskara gaitasuna egiaztatzeko elkarrizketa egin diezaien, zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskain dezaketen egiaztatzeko asmoz. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako titulazioren bat aurkeztuz gero, berriz, ez dute elkarrizketa egin beharrik izango.

Elkarrizketa eguna eta ordua Udal Hizkuntza Politikak adostuko du zerbitzua jendaurrean emango duten langileekin, eta gehienez ere zerbitzua ematen hasi eta hamabost egunera egingo da.

Udal Hizkuntza Politika sailak elkarrizketa egin duten langile guztien euskara gaitasunaren inguruko txostena emango du. Zerbitzua jendaurrean ematen jarraitzeko ezinbestekoa da Udal Hizkuntz a Politikaren aldeko txostena eskuratzea. Elkarrizketan jendaurreko funtzioak bi hizkuntzetan betetzeko beharrezko gaitasuna egiaztatu ezean, langilea ordezteko eskatuko zaio enpresari.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean

e) <u>Paisaje lingüístico</u>

Los rótulos, señalización, avisos, carteles y resto de comunicaciones de carácter general que instale la empresa adjudicataria al prestar el servicio, se harán en euskera e en los dos idiomas oficiales.

- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas
- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskara y el castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, gizarte zerbitzuak, aterpetxea , jangela).
- Si los casos anteriores no son posibles, se hará de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento

f) <u>Seguimiento de los criterios lingüísticos</u>

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.
Entre otros, se hará el seguimiento de las relaciones orales, paisaje lingüístico y la documentación entregada a la Administración en la prestación del servicio.

La subárea de Servicios Sociales, pondrá en contacto a las personas designadas para el servicio de atención directa al público con el departamento de Política Lingüística Municipal, al objeto de que realicen una entrevista en la que se verifique que tienen la capacidad lingüística necesaria para trabajar con total garantía en los dos idiomas oficiales. Quienes presenten alguna de las titulaciones recogidas en el Marco Común Europeo de la Referencia para las lenguas, no tendrán que realizar la entrevista.

La hora y el día de la entrevista será consecuencia entre el departamento de Política Lingüística Municipal y las y los profesionales, y se realizará como máximo dentro del plazo de quince días desde el comienzo de la prestación del servicios.

El departamento de Política Lingüística Municipal,

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan-kasuan).	emitirá un informe sobre cada persona que realice la entrevista. Para prestar servicio de cara a la ciudadanía es imprescindible el informe favorable del departamento de Política Lingüísticia Municipal. Se exigirá a la empresa adjudicataria, que sustituya a las personas que en la entrevista no acrediten la capacidad lingüística necesaria. Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento de Errenteria considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, ejecutará el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades , según corresponda).
15. LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA	***15. PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES***
Enpresa esleipendunak bete beharko du laneko, Gizarte Segurantzako eta laneko osasuneko indarreko legeria, kontratuaren xede diren lanei dagokienez.	La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo, respecto a los trabajos objeto de contrato.
Halaber, Udalari aurkeztu beharko dio baldintza hauek III. Eranskin gisa gehitu zaien lan-arriskuak prebenitzeko dokumentazioa.	Así mismo, deberá presentar al Ayuntamiento la documentación de prevención de riesgos laborales que se acompaña a estos pliegos como anexo III.
Dokumentazioa kontrolatuko du lan-arriskuak prebenitzeko udaleko teknikariak eta aurkeztu beharko da gutxienez zerbitzua ematen hasi baino 10 egun lehenago.	El control de la documentación se ejecutará por la persona técnica municipal de prevención de riesgos laborales y deberá aportarse con una antelación de al menos 10 días a la fecha prevista de la efectiva prestación del servicio.

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

I. ERANSKINA / ANEXO I

HIZKUNTZA OFIZIALTASUN BIKOITZAREN ARAUBIDEA BETETZEKO KONPROMISOA	COMPROMISO DE CUMPLIMIENTO DEL RÉGIMEN DE OFICIALIDAD DE LOS DOS IDIOMAS

Jaun-andrea Don/Doña		**NAN** DNI	
Helbidea Dirección			
Noren ordez En representación de		**IFK** IFK	
Egoitza soziala Domicilio social			

ADIERAZTEN DUT

Hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubideari jarraituz, eta herritarren eskubideak bermatu daitezen, kontratua gauzatzerakoan, ondorengo neurriak hartuko ditudala:

1.- Udal araudia beteko dut, Udal Hizkuntza Politika Departamentuaren txostenean jasotakoaren arabera.

2.- Hori horrela, Kontratuaren zereginak gauzatzeko beharrezko hizkuntza-gaitasuna duen langile kopurua atxikiko dut, uneoro zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan eskaintzea bermatzeko.

DECLARO

Que en cumplimiento del régimen de oficialidad de los dos idiomas oficiales, y con el fin de garantizar los derechos de la ciudadanía, en la ejecución del contrato adoptaré las siguientes medidas:

1.- Daré cumplimiento a la normativa municipal, conforme a lo señalado en el informe del Departamento de Política Lingüística Municipal.

2.- A esos efectos, adscribiré para la ejecución del contrato, el personal con capacidad lingüística necesaria para la ejecución del las tareas del contrato, de forma que se garantice en todo momento la prestación del servicio en las dos lenguas oficiales.

Errenterian, ... (e/a)n

Stua./Fdo.:

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

II . ERANSKINA / ANEXO II:

HIZKUNTZEN EUROPAKO ERREFERENTZIA MARKOA / MARCO EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

III . ERANSKINA / ANEXO III:

ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA:

LANGILEEN DOKUMENTAZIOA

1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.
2.- Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.

3.- Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.

4.- Langileei emandako formazioa.

5.- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).

6.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.

7.- Lan ekipo erabiltzen badute, lan ekipoen zerrenda eta pertsonalaren erlazioa (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.

8.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio zihurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

ENPRESAREN DOKUMENTAZIOA

1.- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.

2.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.
3.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu.
4.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken erreziboa.
5.- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketaren justifikazioarekin.

DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA:

DOCUMENTACION DE TRABAJADORES

1.- Relación de personal con número de DNI .

2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.

3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.

4.- Formación impartida a los trabajadores.

5.- Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados).

6.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.

7.- En caso de utilización de equipos de trabajo, se adjuntara ,relación de Equipos de Trabajo y personal que hara uso.de ellos.(herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.

8.- En su caso, designación de recurso preventivo (enviar nombramiento y certificado de formación). Si no hace falta, hay que señalarlo expresamente en la documentación enviada.

DOCUMENTACION DE EMPRESA

1.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.
2.- Modalidad de organización preventiva con último pago.
3.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.
4.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.
5.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokument

6.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.

7.- Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).

OHARRAK:
- Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.

- Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.

- Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikuluak berregiten dituenak…etab.).

- Esleipenduna izan den enpresaren langileek kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.

- Kontratua indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

- Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

- Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.

6.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.

7.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos).

NOTAS:
- La documentación será remitida dentro de los plazos indicados .

- Si se subcontrata o se sustituye al personal se deberá presentar documentación complementaria.

- El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET…etc).
- Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.

- El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato.

- La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

- Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.

C.I.F. P-2007200-E Santa Clara 18 bajo. • Tfnoa: 943 449604 - Fax 943 449654 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	Belabaratz plegu teknikoak

Data / Fecha: 2021/09/13 12:38:19
Sinatzailea 1 / Firmante 1: LEIRE SEIN ARBELAITZ - 15258623D